

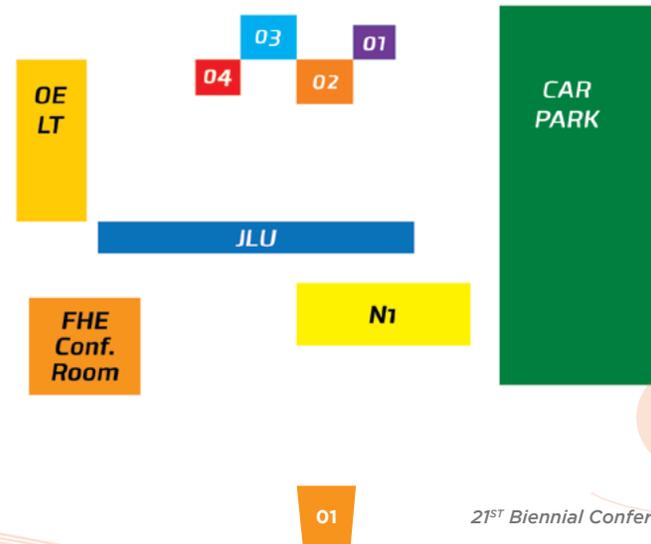


Society for Caribbean Linguistics

**21ST BIENNIAL CONFERENCE
AUGUST 2- 5, 2016
UWI, MONA**



Aerial View of the Faculty of Humanities and Education



Taking the lead from the website for our illustrious society, I wish to extend warm greetings in a few of the languages of the Caribbean: Byenvini! Bon bini! Bienvenido! Bienvenue! Welkom! Welcome to the Twenty-First Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics!

It is now 40 years since the first SCL conference in 1976, 44 years since the official formation of the Society for Caribbean Linguistics in 1972, and 48 years since the seeds for the Society were sown at the 1968 Creole Linguistics Conference at this very university. So, this conference is momentous in many ways.

This conference promises to be memorable for a number of other reasons as well. In keeping with its historic significance, we wish to recognize the contributions of distinguished pioneers in the field of linguistics, especially Caribbean linguistics. For this reason, four academics who have served on the SCL executive for many years are guests of honour: Mervyn Alleyne, Pauline Christie, Velma Pollard and Kathryn Shields Brodber. Another reason why this conference is significant is the official launch of the Caribbean Speech-Language-Hearing Association (CaribSHA), which was formed earlier this year in February. Also noteworthy is the active role the ICCLR/JLU is taking in this conference with four colloquia being offered. And if all that is not enough, we can look forward to presentations by several distinguished academics, including Michel DeGraff, Hubert Devonish and the redoubtable and ever engaging Carolyn Cooper.

None of this would be possible, of course, without the efforts of the Local Organising Committee (LOC)

and I would be remiss if I failed to thank them. Led by SCL Past President Hubert Devonish and co-chaired by Susanna Campbell, the LOC has worked assiduously to make this conference all come together. Special mention should be made of Kimberley Henry and Gavin Walters of the Jamaican Language Unit, who have handled multiple tasks, including liaising with the media. Acknowledgement should also be given to SCL Treasurer Jo-Anne Ferreira along with SCL Secretary Clive Forrester and webmaster Alison Johnson, who have been working alongside the LOC to pull the details of this conference together.

Also contributing greatly to making this conference possible are a number of sponsors. Included among these are the Mona Campus Principal, Prof. Archibald Campbell, and the Department of Language, Linguistics and Philosophy. Additionally, the Public Affairs Section of the US Embassy has been very supportive and special recognition must go to Mr. Joshua Polachek, Public Affairs Officer, and Ms. Shayzam McBeam, Cultural Affairs Officer.

Thanks go to everyone who helped in some way!

As always, the topics covered in this year's conference are as diverse in essence as the many languages of the Caribbean itself and most germane to the study of linguistics not only in the Caribbean but globally. Certainly, in this forty-fourth year of its existence, the Society has expanded its ambit well beyond the Caribbean. May you find this conference stimulating, thought-provoking, and, most of all, satisfying.

*Janet Donnelly
President, SCL*

This year marks sixteen years since a Biennial Conference was last held at the University of the West Indies' Mona Campus. This is our third conference. The Local Organising Committee (LOC) of the Society for Caribbean Linguistics welcomes you to the Mona Campus and the 21st Biennial Conference of SCL.

The theme this year is Caribbean Languages 2 di world: Caribbean Languages in a Globalizing world in celebration of the spread and influence of Caribbean languages across the world. That influence has been projected not only by our entertainers, musicians, athletes and intellectuals, but by the ordinary people of the region in their travels, migration and communication across borders.

The panels, colloquia, workshops, plenary sessions and public lectures in this year's conference will cover a wide range of subject matter, from language structure and language use in Caribbean environments, through issues of bilingual education involving Caribbean vernacular languages, to language rights and language in the law. In ensuring local relevance, there are special features of the conference with a local focus, and which are directed at the Jamaican public, mass media and policy makers.

With the slate of Emancipation and Independence events scheduled this week, there could not possibly be a better time to visit Jamaica! We encourage you to seek out these events and take in as much as you can. We hope, during the course of the conference, to present you with a sampling of Jamaican culture which will make you want to experience more. The LOC look forward with you to a week of learning, academic exchange, renewal of old friendships and the starting of new ones. We hope that the next few days are memorable for all the good experiences you will have. Enjoy.

*Hubert Devonish and Susanna Campbell
Co-chairs, Local Organising Committee, SCL*

GENERAL INFORMATION

PLEASE WEAR BADGES AT ALL TIMES!

They mark you as full participants in the conference and that you are entitled to all that accompanies that status.

BE VIGILANT WITH MOSQUITO PROTECTION!

The aedes aegypti mosquito is a carrier for several diseases including chikungunya, Zika virus, dengue fever and yellow fever. Ensure that you wear insect repellent and remain vigilant.

HEALTH SERVICES AVAILABLE

The University Health Centre and Pharmacy are available for all in need of medical care and to fill prescriptions.

TRANSPORTATION

The LOC has made arrangements for the people who are living on campus to be shuttled via taxi to and from Liguanea should you require meals in the evenings between 7 and 9 PM. If you wish to travel in general, we will happily provide the numbers of our taxi contacts.

DETAILED ABSTRACTS ONLINE

This year, we have toyed with the notion of a paperless conference. Though not entirely paperless, there is a lot less paper. The abstracts for papers presented are available for viewing on the SCL's website.

SIGN UP FOR THE TRIP TO MOORETOWN

There is so much to see and experience this week as Jamaica celebrates Emancipation and Independence. If you have planned to stay around after August 5, join us on the trip to the historic Maroon settlement in Portland, Mooretown. Spaces are filling up so sign up soon!

SCL JAMAICA 2016 PROGRAMME-AT-A-GLANCE



(Unless otherwise noted, all sessions will take place in the Faculty of Humanities and Education (FHE), Ring Road, The University of the West Indies (UWI), Mona)

TIME	Tuesday - August 2 ND	Wednesday - August 3 RD	Thursday - August 4 TH	Friday - August 5 TH
8:00 A.M. - 2:00 P.M.	REGISTRATION Old Education Lecture Theatre (OELT)			
8:30 A.M. - 10:00 A.M.	SESSION 1 Plenary Janet Donnelly (President, SCL) (9:00 AM) <i>Room N1</i> Neville Hall Lecture Theatre	SESSION 6 Workshop Michel DeGraff <i>Room N1</i> Neville Hall Lecture Theatre	SESSION 11 Launch of Children's Books in Jamaican - Di Lik! Prins and Alis Advencha in a Wandalan <i>Room 01</i> Panel 11: Poster Session <i>Room 02</i>	SESSION 16 ICCLR/JLU Colloquium 4 The Linguist as Public Intellectual <i>Room N1</i> Neville Hall Lecture Theatre
10:00 A.M. - 10:30 A.M.	COFFEE BREAK			
10:30 A.M. - 12:30 P.M.	SESSION 2 Panel 2A - Syntax 1 <i>Room 02</i> Panel 2B - Phonology 1 - Prosody <i>Room 01</i> Panel 2C - Language Contact <i>Room 03</i>	SESSION 7 ICCLR/JLU Colloquium 1 Literacy and Language Education in a Bilingual Context <i>Room 02</i> ICCLR/JLU Colloquium 2 The Dictionary of Caribbean English Usage: Its Impact after 20 Years <i>Room 03</i>	SESSION 12 Panel 12A - Lexicon <i>Room 01</i> Panel 12B - Language and Education in Jamaica <i>Room 03</i> Panel 12C - Caribbean French Creole 1 <i>Room 01</i>	SESSION 17 Panel 17A - Language Attitudes <i>Room 01</i> Panel 17B - Language Issues <i>Room 02</i> Panel 17C - Language Development and More <i>Room 03</i>
12:00 NOON / 12:30 P.M. - 1:30 P.M.	LUNCH			
1:30 P.M. - 3:00 P.M.	SESSION 3 Panel 3A - Syntax 2 <i>Room 01</i> Panel 3B - Language Policy and Language Planning <i>Room 02</i> Panel 3C - Indigenous Languages <i>FHE Conference Room</i>	SESSION 8 ICCLR/JLU Colloquium 3 Academic Literacies: Analysing Programme Change Outcomes <i>Room 03</i> Panel 8 - Sign Linguistics 1 - Country Studies <i>FHE Conference Room</i>	SESSION 13 Panel 13A - Sign Linguistics 2 - Sociolinguistics Plus <i>Room 01</i> Panel 13B - Caribbean French Creole <i>Room 02</i> Panel 13C - SSS Islands <i>Room 03</i>	SESSION 18 Panel 18A - Papiamentu <i>Room 02</i> Panel 18B - Language Vitality <i>Room 03</i>

3:30 P.M. - 4:00 P.M.	COFFEE BREAK			
4:00 P.M. - 6:30 P.M.	SESSION 4 Panel 4A - Sociolinguistics <i>Room 02</i> Panel 4B - Forensic Linguistics <i>Room 03</i>	SESSION 9 Formal Launch of CaribSHA (Caribbean Speech-Language-Hearing Association) and CaribSHA Business Meeting <i>Room 01</i> Panel 9A - Caribbean Music and Language <i>Room 02</i> Panel 9B - History and Identity <i>Room 03</i> Book Launch - Language Education in the Caribbean: Selected Articles by Dennis Craig (5:00 p.m.) <i>UWI Undercroft</i>	SESSION 14 SCL Biennial General Meeting (4:00-6:00 P.M.) <i>Room N1</i>	SESSION 19 Carolyn Cooper Public Lecture <i>Room N1</i>
6:30-8:00 P.M.	SESSION 5 Official Opening Public Lecture by Hubert Devonish and Cocktails <i>Room N1</i>	SESSION 10 CaribSHA Public Panel Discussion Speech-Language-Hearing Services in the Caribbean: Present and Future Directions FHE Conference Room	SESSION 15 Cultural Event and Dinner Mona Visitors' Lodge - Lawns and Ruins	
8:00 P.M.				SESSION 20 Final Social Event Home of Hubert Devonish

LING 6611 - WORKSHOP SERIES ON PROFESSIONALISM IN LINGUISTICS (2-CREDITS)

with Kadian Walters

Saturday 6 August 2016 - Visit to Moore Town



SESSION DETAILS



TUESDAY 2 AUGUST 2016

SESSION 1 PLENARY • 9:00-10:00 a.m.

Janet DONNELLY
(College of the Bahamas)

President, Society for Caribbean Linguistics (SCL)
 Past Imperfect, Future Progressive:
 Observations on the Origin and Evolution of Creole
 Language Studies Chair: Clive Forrester

Room N1

SESSION 2 10:30 a.m.-12:00 p.m.

PANEL 2A

Syntax 1

Chair: Ben Braithwaite

Room 02

- MÜHLEISEN, Susanne (Universität Bayreuth). Second Person Plural Pronouns in Caribbean Creoles: Cognitive and Pragmatic Approaches
- JACKSON, Samantha (UWI, St Augustine): Trinidadian Pre-schoolers' Personal Pronouns and Possessive Determiners
- ZÚÑIGA ARGÜELLO, René (Universidad Nacional de Costa Rica). Limón Creole Syntax: The Simplex Clause

PANEL 2B

Phonology 1 - Prosody

Chair: Silvia Kouwenberg

Room 01

- GOODEN, Shelome (University of Pittsburgh). Acoustic Evidence for Prosodic Boundaries in Jamaican Creole
- WILKINS, Tanyia-Joy (UWI, Mona). Patterns of Stress and Accent Assignment in Jamaican English
- DAWKINS, Nickesha (UWI, Mona). Styling through Rhyming:

Acoustic Variation of Vowels in
 Jamaican Dancehall Lyrics

PANEL 2C

Language Contact

Chair: Helean McPhee

Room 03

- YAKPO, Kofi (University of Hong Kong) and Naomi SAMIDIN (Anton de Kom Universiteit van Suriname). Patterns of Mixing: Surinamese Javanese and Sarnami in Contact with Sranan and Dutch
- MIGGE, Bettina (University College Dublin). Matawai and the (Other) Creoles of Suriname
- TÉZIL, David (Indiana University). Talking like the Port-au-Prince Talk: How Social Changes Help Spread Language Change

SESSION 3

1:30-3:30 p.m.

PANEL 3A

Syntax 2

Chair: Michèle Kennedy

Room 01

- FISHER, Sabriya (University of Pennsylvania). Tense-Aspect Meaning and Variable Verbal Morphology of Main Verbs Following ain't in AAE
- SLADE, Benjamin (The University of Utah). The Semantics of Jamaican Creole Verbal Reduplication
- van der AUWERA, Johan (Universiteit Antwerpen). Negative Indefinites in Caribbean Creoles
- DeBOSE, Charles (California State University, East Bay). Anterior Aspect Marking in Samaná

PANEL 3B

Language Policy and Language Planning

Chair: Nicholas Faraclas

Room 02

14. McPHEE, Helean (College of the Bahamas). Language Planning in the Education System of The Bahamas
15. DARVIN, Jacqueline (Queen's College, CUNY) and Kari-Lee GRANT (Lawrence Road Middle School). Improving the Education of Speakers of Caribbean Languages in New York City Public Schools
16. JOSEPH-HAYNES, Marisol and Yolanda RIVERA CASTILLO (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). The Role of Native Speakers in Determining Language Policy for Limonese Creole
17. BARAHONA GAMBOA, Hazel and Daniela CHINCHILLA JIMÉNEZ (Universidad Nacional de Costa Rica). Las ideologías lingüísticas hacia el inglés criollo de Limón, Costa Rica

PANEL 3C

**Indigenous Languages (1:30-4:00 p.m.)
FHE Conference Room**

Chair: Bettina Migge

18. ROKSANDIC, Ivan (University of Winnipeg). An Underused Resource: The Relevance of Indigenous Toponomastics in the Western Caribbean
19. SMITH, Daidrah (UWI, Mona). The Role of Culture in the Semantic-Syntactic Mapping of Items along the Time-Stability Continuum
20. KOUWENBERG, Silvia (UWI, Mona). The Strange Absence of

Amerindians in Creole Formation: The Berbice Dutch Case

21. MENDEZ, Pilar (Universidad Distrital Francisco José de Caldas). Unveiling the Contradiction between Policies and Bilingualism Practices in the Wayuu Classroom
22. BARKER, Lisa (UWI, Mona). An Examination of Guyanese Kari'na Morphophonology

SESSION 4

4:00-6:30 p.m.

PANEL 4A

Sociolinguistics

Chair: Janet Donnelly

Room 02

23. HALL, Rosemary (University of Oxford). Goin' dahn de road: Performing Bermudian English in a New Linguistic Market
24. PEREIRA, Joyce (University of Aruba). Language Activism for Language Awareness in Aruba
25. TOMEI, Renato (University for Foreigners of Perugia). From Africa to Africa: Linguistic Acquisition of Jamaican Speech Forms in Shashamane, Ethiopia
26. FULLER MEDINA, Nicté (University of Ottawa). "Lo que hacen mix es el kriol y el English": Community Patterns of Language Mixing in Belize
27. MALCOLM, Julie and Hubert DEVONISH (UWI, Mona). The Powerless Speak Back: Assertive Creole Language Use in a Dissolving Diglossia

PANEL 4B

Forensic Linguistics

Chair: Janice Jules

Room 03

28. SHIELDS BRODBER, Kathryn (UWI, Mona). Manoeuvring Discourse Hurdles in a Jamaican Paralegal Setting

29. FORRESTER, Clive (York University). Jamaican Creole Language Issues Inside Ontario Courts: The Dynamics of Linguistic Consultancies

30. BLAKE, Celia (UWI, Mona). A Tale of Homophonic Pairs: A Case Study in the Jamaican Legal Process
31. EVANS, R. Sandra (UWI, St Augustine). "It's not a problem; we do it ourselves": Interpreting for the Police in Dominica and St. Lucia

32. WALTERS, Kadian (UWI, Mona). "Dem a Chrai fi Tai Wi Op": A Thematic Analysis of the Perspectives of Monolingual Jamaican Creole Witnesses in the West Kingston Commission of Enquiry

SESSION 5

Hubert DEVONISH (UWI, Mona)

Chair, Local Organising Committee
Language Education and Language Rights Issues:
The Way Forward

**OPENING PUBLIC LECTURE
AND COCKTAILS**

Chair: Rocky Meade

Room N1

WEDNESDAY 3 AUGUST 2016

SESSION 6

WORKSHOP

Michel DeGRAFF (MIT-Haiti Initiative)

Implementation of Kreyòl as a Language of Education in Haiti

Chair: Hubert Devonish

Room N1

SESSION 7

10:30 a.m.-12:00 noon

ICCLR/JLU COLLOQUIUM 1:

Literacy and Language Education in a Bilingual Context: Policy and Practice

Michèle KENNEDY and Rocky R. MEADE (UWI, Mona), with Shondel NERO, Shyrel-Ann DEAN, Silvia

KOUWENBERG, Yewande LEWIS-FOKUM, Zoraida Fiquaire ESCALONE and Grace MCLEAN

Room 02

ICCLR/JLU COLLOQUIUM 2:

The Dictionary of Caribbean English Usage: Its Impact after 20 Years

Jeannette ALLSOPP (UWI, Cave Hill), Renata de BIES (Anton de Kom Universiteit van Suriname) and Romel SPRINGER (UWI, Cave Hill)

Room 03

SESSION 8

1:30-3:30 p.m.

ICCLR/JLU COLLOQUIUM 3:

Academic Literacies: Analysing Programme Change Outcomes

Ingrid McLAREN (UWI, Mona), with Caroline DYCHE, Claudette COOTE-THOMPSON Clover McKENZIE and Beverley ANDERSON JOSEPHS

Room 02

PANEL 8 (1:30-3:00 p.m.)

Sign Linguistics 1 - Country Studies

FHE Conference Room

Chair: Keren Cumberbatch

33. BRAITHWAITE, Ben (UWI, St Augustine). The Diversity of Caribbean Signed Languages and What It Means for Linguists and Linguistics
34. KWOK, Lily (UWI, St Augustine), Rehana OMARDEEN (Swarthmore/UWI, St Augustine) and Ben BRAITHWAITE (UWI, St Augustine). Sign Language in South Rupununi, Guyana
35. BRAITHWAITE, Ben, Alicia LAMSTERLING (UWI, St Augustine), Rian GAYLE (Western Oregon University) and Taryn FORREST-HARRIOTT (Jamaica Association for the Deaf). The History of Sign Language and the Deaf Community in Jamaica

SESSION 9

4:00-6:30 p.m.

Formal Launch of the Caribbean Speech-Language-Hearing Association (CaribSHA)

FHE Conference Room and

CaribSHA Business Meeting

FHE Conference Room

PANEL 9A

Caribbean Music and Language

Chair: Ian Robertson

Room 02

36. HENRY, Audene and Daidrah SMITH (UWI, Mona). Soun Bwai Fi Ded: The Discourse Space of Jamaica's Sound System Culture
37. JONES, Byron (UWI, St Augustine). The Corpus of Jamaican Popular Music: Construction and Methodology
38. SIMMONDS, AnnMarie (American University in Dubai). Going Up in "Flames": A Lyrical Analysis of Antiguan Soca
39. BARRATT, Kai (University of Technology, Kingston). "Looser than Lucy": Destra Garcia's Representation of Female Autonomy in "Lucy"

PANEL 9B

History and Identity

Chair: Jorge Leoni de León

Room 03

40. DELGADO, Sally (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). Swearing Promotes Social Cohesion: From Warm Words to the Most Swearing Reprobate Fellow among Them
41. MARTÍNEZ, Huana and Uahtibili BAEZ (AfroCaribbean Research Group). El hablar en lechi di poti y el discurso sobre la identidad en Puerto Rico: Conexión maya-boricua
42. MUSSELMAN DE PÉREZ, Regina

(Pearson). Code-switching as Hybrid Linguistic Identity among On-Island Puerto Rican Professionals

43. FARACLAS, Nicholas (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). A Critical Analysis of Neo-Colonial Discourse and Performance Promoting Homophobia in the Anglophone Countries of the Caribbean and the Afro-Atlantic
44. SCHRENK, Havenol (UWI, Mona). The Iconic Nature of Rasta Talk and Its Basis in Rasta Ideology

Launch of Language Education in the Caribbean: Selected Articles by Dennis Craig Jeannette Allsopp and Zellynne Jennings (5:00 p.m.)

UWI Undercroft

SESSION 10

6:30-8:00 p.m.

CaribSHA Public Panel Discussion Speech-Language-Hearing Services in the Caribbean: Present and Future Directions

Chair: Kathy-Ann Drayton

FHE Conference Room

THURSDAY 4 AUGUST 2016

SESSION 11

8:30-10:00 a.m.

Launch of Children's Books in Jamaican

Room 01

Translator: Tamirand De Lisser

Di Liki Prins

Edited by Jean-Marc Probst, and published by Editions Favre, Lausanne and

Alis Advencha ina Wandalan

Edited by Michael Everson and published by Everttype, Portlaoise,

Ireland

PANEL 11: POSTER SESSION

Chair: Kadian Walters

Room 02

45. ALI, Kristian (UWI, St Augustine). A Preliminary Comparison between Classifiers in Trinidad and Tobago Sign Language and American Sign Language
46. MALCOLM, Taryn and Loraine OBLER (Graduate Center, CUNY). Differences between Jamaican Creole and Standard American English in the Greater NYC Area

SESSION 12

10:30 a.m.-12:00 p.m.

PANEL 12A

Lexicon

Chair: Joseph Farquharson

Room 02

47. LEONI DE LEÓN, Jorge Antonio (Universidad de Costa Rica). Diccionario de términos gastronómicos de Costa Rica
48. CUBILLO ARAYA, Margie (Universidad Nacional de Costa Rica). ESP: The Teaching of Technical Lexicon in Higher Education in Costa Rica
49. SIEGEL, Jason (UWI, Cave Hill). Teaching Lexicography to Increase Language Awareness: Toward a Caribbean Educational Policy

PANEL 12B

Language and Education in Jamaica (10:30 a.m.-12:30 p.m.)

Chair: Velma Pollard

Room 03

50. NERO, Shondel and Lillian STEVENS (NYU). Analysing Students' Writing in the Jamaican Creole Context: An Ecological and Functional approach
51. MONTOYA-STEMANN, Elizabeth (UWI, Mona). Jamaican Students' Confidence, Linguistic Background and Oral Performance in Standard English

52. VINTENKO, Marina (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg). Language Awareness in Urban Primary Schools in Jamaica

53. HARDWARE, Shawnee (York University). Can Multiliteracies Pedagogy Improve Jamaican Grade Seven Inner-City Students' English Learning?

PANEL 12C

Caribbean French Creole 1

Chair: Jeannette Allsopp

Room 01

54. ARSENEC, Nicole (Université de Provence). Topicalisation in Jamaican and Martiniquan Creole Languages
55. NAJAC, Sandra (Université de Saint-Boniface). Au cœur de dynamiques identitaires à Montréal: le code-switching avec le créole haïtien

SESSION 13

1:30-3:00 p.m.

PANEL 13A

Sign Linguistics 2 - Sociolinguistics Plus

Chair: Keren Cumberbatch

Room 01

56. DAVIS, Jeffrey (University of Tennessee) and Paulson SKERRIT (University of Tennessee/UWI, St Augustine). Trinidad & Tobago Sign Language Interpretation: Multilingual and Multicultural Considerations
57. SKERRIT, Paulson (University of Tennessee/UWI, St Augustine). Practices that Lead to Gains in Word Identification Skills for Visual Language Learners

PANEL 13B

Caribbean French Creole 2

Chair: Sandra Evans

Room 02

58. MAHER, Julianne (University of Pittsburgh). Progressives in St. Barth Creole and St. Barth Patois: Similarities and Differences

59. BISNATH, Felicia (UWI, St Augustine). A Description of Copular Clauses in Trinidadian French Creole

60. FRANCIS, Ronald (UWI, St Augustine). Determiner Allomorphy in St. Lucian French-Lexicon Creole

PANEL 13C

SSS Islands

Chair: Marco Schaumloeffel

Room 03

61. LOZANO-COSME, Jenny (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). Perceptual Dialectology in the SSS Islands of the Northeastern Caribbean

62. HEFFELFINGER-NIEVES, Cristal (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). English, Stavian, or Dutch?: Audience Design in Signage and the Media in Sint Eustatius

63. FARACLAS, Nicholas and Research Group (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). Recovering African Agency: A Re-Analysis of Tense, Modality and Aspect in Stavian and other Afro-Caribbean English-Lexifier Contact Varieties

SESSION 14

4:30-6:00 p.m.

SCL Biennial General Meeting (BGM)

Room N1

SESSION 15

6:30-8:00 p.m.

CULTURAL EVENT AND DINNER

Mona Visitors' Lodge - Lawn and Ruins

FRIDAY 5 AUGUST 2016

SESSION 16

8:30-10:00 a.m.

ICCLR/JLU COLLOQUIUM 4:

The Linguist as Public Intellectual

Hubert DEVONISH with Nick FARACLAS, Marta DIJKHOFF, Michel DeGRAFF and John RICKFORD

Room N1

SESSION 17

10:30 a.m.-12:30 p.m.

PANEL 17A (10:30 a.m.-12:00 noon)

Language Attitudes

Chair: Korah Belgrave

Room 01

64. MEER, Philipp and Eva CANAN HÄNSEL (Westfälische Wilhelms-Universität Münster). Attitudes towards Standard Accents in the Education Context in the Anglophone Caribbean

65. HOOKER O'NEILL, Maureen (Universidad Nacional de Colombia), Ian DHANOLAL and Ben BRAITHWAITE (UWI, St Augustine). Multilingualism and Language Attitudes in the Deaf Communities of San Andrés and Providencia

66. BERNARDO-HINESLEY, Sheryl (University of Massachusetts at Amherst). Pronominal Variation: Creole/Non-Lexifier Contact Situation

PANEL 17B

Language Issues

Chair: René Zúñiga Argüello

Room 02

67. RODRÍGUEZ IGLESIAS, Carlos (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). Attestations of Diagnostic Features in Western Caribbean Coastland Creoles

68. JULES, Janice (UWI, Cave Hill). The Marry of Strategies and Technology in Grammar Instruction in Foreign Language at The UWI

69. SMITH, Daidrah (UWI, Mona) and Michelle STEWART-McKOY (University of Technology, Kingston). Error or Evidence of a 'New' Standard?

70. SESSAREGO, Sandro (University of Texas at Austin). The Legal Hypothesis of Creole Genesis: Presence/Absence of Legal Personality, a New Element to the Spanish Creole Debate

PANEL 17C

Language Development and More

Chair: Kathy-Ann Drayton

Room 03

71. HOSEIN, Alim (University of Guyana). "Like Wen Cow Buss Rope": Idioms and Language Development in Guyana

72. De BIES, Renata (Anton de Kom Universiteit van Suriname). Recognition of the Role of Sranantongo in Surinamese Society

73. McLEAN FRANCIS, Novelette (UWI, Mona). Language Policy Development in Progress: An Insider's Snapshot

SESSION 18

1:30-3:30 p.m.

PANEL 18A

Papiamentu

Chair: Joyce Pereira

Room 02

74. WAGNER RODRÍGUEZ, Camille and Yolanda RIVERA CASTILLO (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras). Papiamentu Spontaneous Speech Corpus (PaSSCo)

75. SCHAUMLOEFFEL, Marco (UWI, Cave Hill). Considerations on Reciprocity and Reflexivity in Papiamentu

76. FERNANDES PERNA-SILVA, Zuleika (Instituto Pedagógico Arubano). E Arubiano y su

escogencia di idioma verbal; un dilema ?

77. MESSAM-JOHNSON, Trecel (UWI, Mona). English, Papiamentu and Jamaican Creole: The Intermingling Grammars in the Attrition of Jamaican Creole

PANEL 18B

Language Vitality

Chair: Daidrah Smith

Room 03

78. ROBERTSON, Ian (UWI, St Augustine). Language and Socialisation among the Syrian-Lebanese Community in Trinidad

79. AVILLAN LEÓN, Petra E. (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) Perceptions of Language Threat in the Caribbean: The View of the Speakers

80. RAMÍREZ-CRUZ, Hector (University of Pittsburgh). Ethnolinguistic Vitality in a Creole Ecology: San Andrés and Providencia

81. BARTENS, Angela (University of Turku). Grassroots Revitalisation and Development of Creole Languages through Facebook Groups

SESSION 19

4:00-6:30 p.m.

Carolyn COOPER (UWI, Mona)

To Di World!: Reggae, Dancehall and the Globalisation of Jamaican

Public Lecture

Chair: Byron Jones

Room N1

SESSION 20

8:00 p.m.

FINAL SOCIAL EVENT

Home of Hubert Devonish

SATURDAY 6 AUGUST 2016

VISIT TO MOORE TOWN

SCL PRESENTERS

Kristian ALI (UWI, St Augustine, kristian.ali@my.uwi.edu) is an undergraduate student at the UWI, St Augustine, double majoring in French and Linguistics.

Nicole ARSENEC (Université de Provence, nicole.arsenec@laposte.net)

Johan van der AUWERA (Universiteit Antwerpen, johan.vanderauwera@uantwerpen.be) is Professor of General and English Linguistics at the University of Antwerp (Belgium). His research focuses on grammatical semantics with special reference to conditionals, mood, modality, negation, indefinites, impersonals, and similatives. Languages studied are English(es), European languages and samples of the totality of the world's languages.

Petra E. AVILLAN LEÓN (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, petra.avillan@upr.edu) teaches English in the College of General Studies of the University of Puerto Rico in Río Piedras. She is a Doctoral student of Linguistics currently completing her dissertation on the perception of the speakers of endangered languages. She has presented papers on topics related to education, teaching strategies, Afro-Caribbean Linguistics, Caribbean literature and popular music.

Uahtibili BAEZ (AfroCaribbean Research Group)

Lisa BARKER (UWI, Mona, lisamoniquebarker@gmail.com) has taught linguistics and English at the UWI, Mona, English at UTEch, and EFL in France. An MA Linguistics graduate from the UWI, Mona, she currently teaches EFL in Japan. Her professional interests are TEFL, technology in the classroom, and the Carib language. She is a member of the Japan Association for Language, Education and Technology (LET) for English Teachers.

Hazel BARAHONA GAMBOA (Universidad Nacional de Costa Rica, hhgg09@yahoo.es) is interested in general linguistics, phonetics and phonology, computational linguistics and discourse analysis. She has done research on intonational phonology and ontologies, and would like to investigate more about morphosyntax. She is also working with narratives and compilation of corpora in other languages.

Kai BARRATT (University of Technology, Kingston, kai.a.barratt@gmail.com) is a lecturer in the School of Humanities and Social Sciences at

the University of Technology, Jamaica. She recently completed a PhD in Cultural Studies at UWI, Mona. Her thesis examined the performance of sexual autonomy by Trinidadian female soca artists. Her research interests and publications focus on gender and sexuality in soca music. Kai is a social media enthusiast and has her own blog.

Angela BARTENS (University of Turku, abartens@mappi.helsinki.fi)

Sheryl BERNARDO-HINESLEY (University of Massachusetts at Amherst, sabernar@spanport.umass.edu) is currently a PhD Candidate (ABD) in Hispanic Linguistics in the Spanish and Portuguese Unit of the Department of Languages, Literatures, and Cultures at the University of Massachusetts Amherst, where she is also a Teaching Assistant. Her research interests include contact linguistics, sociolinguistics, language variation and change, second language acquisition, and bilingualism.

Felicia BISNATH (UWI, St Augustine, fbisnath@gmail.com) completed her BA (Hons) in Linguistics with a Minor in Speech-Language Pathology in 2016. As part of her BA, she conducted research on the copular clause in Trinidadian French Creole. She will continue studying Creoles at the University of Amsterdam in September 2016.

Celia BLAKE (UWI, Mona, celia.blake@uwimona.edu.jm) is a Senior Lecturer in Law at the University of the West Indies, Mona.

Ben BRAITHWAITE (UWI, St Augustine, benjamin.braithwaite@sta.uwi.edu) is a Lecturer in Linguistics at the UWI, St Augustine. His research focuses on the languages and cultures of the Deaf communities of the Caribbean.

Eva CANAN HÄNSEL (Westfälische Wilhelms-Universität Münster, eva.haensel@uni-muenster.de) is a research assistant at the chair of variation linguistics in the English Department at the University of Münster, where she earned a BA and an MEd in English and Spanish. She is currently conducting a dissertation project on English in secondary and tertiary educational institutions in Grenada. Her research interests include Caribbean Englishes, English in education and news media, as well as language attitudes.

Mercedes CARDOZO (Universidad de Costa Rica)

Daniela CHINCHILLA JIMÉNEZ (Universidad Nacional de Costa Rica, danielachin@gmail.com) researches in the areas of applied linguistics and discourse analysis. She would like to start in the field of morphosyntax and phonetics, and is currently working on narration.

Carolyn COOPER (UWI, Mona, carolyn.cooper@uwimona.edu.jm) is Professor of literary and cultural studies at the University of the West Indies, Mona. She has written extensively on cultural politics in Jamaica. She is the author of *Sound Clash: Jamaican Dancehall Culture at Large* (2004); and *Noises in the Blood: Orality, Gender and the 'Vulgar' Body of Jamaican Popular Culture* (1993). She is the editor of *Global Reggae* (2012), a distinguished collection of essays on the cross-cultural dynamics of Jamaican popular music. She initiated the establishment of the International Reggae Studies Centre at UWI, Mona in 1992 and provided intellectual leadership for the enterprise for a decade and a half. Professor Cooper is a public intellectual committed to broadening the audience for vital conversations about culture and identity across the Caribbean region and beyond. She currently writes a weekly column for the *Gleaner* which she irregularly translates into the Jamaican language for her blog, *Jamaican Woman Tongue*.

Margie CUBILLO ARAYA (Universidad Nacional de Costa Rica, margie.cubillo@gmail.com) is an English professor at Universidad Castro Carazo and at Universidad Nacional, Costa Rica. She completed her postgraduate research project in English for Specific Purposes (ESP). Her research focused on the methodologies and approaches to the teaching of ESP in courses at Universidad Nacional. She is currently taking another Master's degree in Educational Administration.

Jacqueline DARVIN (Queen's College, CUNY, fozzy1969@hamptons.com) is an Associate Professor of Secondary Literacy Education, the Program Director for Adolescent Literacy Education, and the Deputy Chair of the Secondary Education and Youth Services (SEYS) Department at Queens College of the City University of New York. Dr. Darvin received her PhD in Literacy Studies and taught secondary English, reading and special education for twelve years before becoming a teacher educator.

Jeffrey E. DAVIS (University of Tennessee, jdavis49@utk.edu) is a professor at the University of Tennessee. Since the mid-1970s, he has conducted extensive sociolinguistic fieldwork involving individuals from many different cultural and linguistic groups. His research centres on Deaf and Native American signed and spoken language communities from across the US, Canada, and the Caribbean.

Nickesha DAWKINS (UWI, Mona, nickesha.dawkins@uwimona.edu.jm) is a postgraduate student at The University of the West Indies, Mona, and performs professionally as GemSton.

Charles DeBOSE (California State University, East Bay, charles.debose@csueastbay.edu, PhD Linguistics, Stanford University, 1975) is Professor Emeritus in the Department of English at California State University, East Bay. Prof DeBose is author of *The Sociology of African American Language: A Language Planning Perspective* (Palgrave Macmillan 2005); *Speech, Language, Learning, and the African American Child* (Allyn and Bacon 1998; co-authors Jean Van Keulen and Gloria Weddington); and a number of book chapters, journal articles and reviews.

Michel DeGRAFF (MIT, degraff@mit.edu) is a Professor of Linguistics at MIT, and Director of the MIT-Haiti Initiative. He is a Founding Member of Akademi Kreyòl Ayisyen, and his research interests include Syntax, Morphology, Language Change, Language and Education, and Language and Politics.

Sally DELGADO (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, sallyj.delgado@upr.edu) is a lecturer at the University of Puerto Rico and a doctoral candidate in Linguistics with a specialisation in historical dialectology. Her research on language variation in maritime communities of the early colonial Caribbean motivates her interest in archival research, contact linguistics and socio-historical factors affecting language communities in the Caribbean.

Hubert DEVONISH (UWI, Mona, hubert.devonish@uwimona.edu.jm) is Professor of Linguistics at The University of the West Indies, Mona. He has researched and published in areas of Caribbean language policy, Caribbean sociolinguistics, Creole tonology and language education. He is the Coordinator of the Jamaican Language Unit/Unit for Caribbean Language Research, set up to research and advocate for the use of Jamaican Creole in formal and public contexts in Jamaica. Prof Devonish served as President of the Society for Caribbean Linguistics, 1994-1996 and 2010-2012.

Ian DHANOOLAL (UWI, St Augustine, ird2004@hotmail.com) is a community researcher, sign language teacher, interpreter, activist and a part-time tutor at the University of the West Indies, St Augustine. He is a founding member of Trinidad and Tobago's Deaf Empowerment and Advancement Foundation and a Director of the Trinidad and Tobago Association for the Hearing Impaired. He has carried out research in Trinidad and Tobago, St Vincent, St Lucia, San Andrés and Providencia Islands.

Janet L. DONNELLY (College of the Bahamas, janet.donnelly@cob.edu.bs or janetdonnelly@gmail.com) is a retired Professor of English and Linguistics of The College of The Bahamas (COB). In addition to Bahamian English Creole, her research interests include contact languages, etymology, orthography and the role of language in identity. She is a long-time member of the SCL, having sat on both its Executive and Editorial Committees and is currently its President.

Kathy-Ann DRAYTON (UWI, St Augustine, kathy-ann.drayton@sta.uwi.edu) is a Lecturer at the University of the West Indies, St. Augustine, where she teaches courses in Speech-Language Pathology and Linguistics. Dr Drayton has researched prosodic structure in Trinidadian English Creole, and language development of young Trinidadian children. Her current research interests involve the pragmatics of language use in online communities of Caribbean football fans. She is one of three co-founders of the Caribbean Speech-Language-Hearing Association (CaribSHA), to be formally launched at SCL Jamaica 2016.

R. Sandra EVANS (UWI, St Augustine, Sandra.Evans@sta.uwi.edu) is Lecturer Linguistics at The University of the West Indies, St. Augustine, from which she earned her PhD (High Commendation). Dr Evans' research interests include Forensic Linguistics/ Language and the Law, Language Rights, Creole Linguistics and Educational Linguistics.

Nicholas FARACLAS (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, nickfaraclas@yahoo.com) is a Professor in Linguistics at the University of Puerto Rico, Río Piedras. Having received his PhD from the University of California at Berkeley, he has taught courses and published many books and numerous articles in the areas of theoretical, descriptive, socio-, and applied linguistics. Over the past three decades, Prof Faraclas has been conducting research on Creole languages as well as promoting community based literacy activities in Africa, the South Pacific, Latin America and the Caribbean

Zuleika FERNANDES PERNA-SILVA (Instituto Pedagógico Arubano, zuleika_f@hotmail.com) has been teaching and coordinating Papiamentu at Colegio Arubano since 2004. She received her Master's of Education in Papiamentu from the University of Curaçao in 2015, and has joined the Proyecto Scol Multilingual support team at Instituto Pedagógico Arubano. She is currently working on the introduction of Papiamentu as an examination subject and has been conducting research on the use of languages in classrooms. Her main goal is to promote translanguaging in the Aruban classrooms.

Sabriya FISHER (University of Pennsylvania, sabriya@ling.upenn.edu) completed a Master's thesis on copula usage in Guyanais French Creole at the Université de Lyon in 2011. She is currently a PhD candidate in Linguistics at the University of Pennsylvania. Her research interests include Sociolinguistics and French-lexifier Creole languages.

Clive FORRESTER (York University, clive.forrester@gmail.com) did his PhD in Applied Linguistics at the University of the West Indies, Mona. Dr Forrester's research interests include language and the law, discourse analysis, Creole linguistics as well as the intersection between language and culture. He now teaches in the Department of Languages, Literatures and Linguistics at York University where he has introduced two courses in Jamaican Creole since 2008. He is currently Secretary of the Society for Caribbean Linguistics.

Taryn FORREST-HARRIOTT (Jamaica Association for the Deaf)

Ronald FRANCIS (UWI, St Augustine, ronald.francis@my.uwi.edu) is an MPhil Student in Linguistics and a Research Assistant at the University of the West Indies, St Augustine. His research focuses on the influence of St Lucian French-lexicon Creole on the speech and writing of St Lucian students. He also has keen interests in Creole structure, Caribbean history and Caribbean theatre.

Nicté FULLER MEDINA (University of Ottawa, nictef@hotmail.com) is currently a PhD student in sociolinguistics at the University of Ottawa. Her research interests include language contact- in particular Spanish-Creole contact in Belize, English lexified Creoles, sociolinguistic and theoretical approaches to variation, bilingualism, code-switching, stigmatised codes, research ethics and methodologies, language and ideology, linguistic human rights.

Rian GAYLE (Western Oregon University)

Shelome GOODEN (University of Pittsburgh, sgooden@pitt.edu) is Associate Professor in the Department of Linguistics, University of Pittsburgh.

Kari-Lee GRANT (Lawrence Road Middle School, kgranteducator@gmail.com) is an experienced educator, who has taught at the elementary, middle, high, and community college levels. A native of Jamaica, she has taught English to speakers of other languages at a middle school in Long Island, New York for the past 14 years. She also holds leadership certifications. Currently, she is pursuing a PhD in Educational Leadership.

Rosemary HALL (University of Oxford, rosemary.hall@ling-phil.ox.ac.uk) completed her BA (English Language & Literature) and her MPhil (Linguistics) at the University of Oxford, where she is now writing her PhD on Bermudian English. Ms Hall's primary research interests are postcolonial Englishes, sociophonetics and linguistic anthropology. Born in Bermuda to British parents, she is interested in the complex socio-cultural landscape of Bermuda, particularly in terms of the linguistic practices of outsiders. Her PhD introduces BerE phonology and investigates the ways in which this dialect is appropriated and performed by non-Bermudian residents.

Shawnee HARDWARE (York University, Shawnee_Hardware@edu.yorku.ca) is a 3rd year PhD Candidate at York University. She has just completed her research which explores if and how multiliteracies pedagogy and socio-cultural theory can improve Grade Seven students' English learning and engagement in an inner-city classroom. Her other research interests include student engagement and youth community engagement.

Cristal R. HEFFELFINGER-NIEVES (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, cristal.heffelfinger@gmail.com) is a doctoral student of Language and Literature of the English-official Caribbean at the University of Puerto Rico, Río Piedras campus. With an academic background in Journalism and Linguistics, her main fields of research include: sociolinguistics, ethnolinguistics, interpersonal communication, and the mass media. She is especially interested in the study of linguistic politeness in the Caribbean.

Audene HENRY (UWI, Mona, audeneshenry@yahoo.com) is a postgraduate student at The University of the West Indies, Mona.

Maureen HOOKER O'NEILL (Universidad Nacional de Colombia)

Alim HOSEIN (University of Guyana, alazho@yahoo.co.uk) is a Lecturer in Linguistics at the University of Guyana. He is interested in all aspects of culture. His current research is in Creole languages and in Colonial and Pre-Colonial Art in Guyana. He is also the Chairman of National Gallery of Art in Guyana, and Coordinator of the Guyana Visual Arts Competition.

Samantha JACKSON (UWI, St Augustine, samantha.s.jackson@gmail.com) is currently a PhD Linguistics student at the University of the West Indies, St. Augustine, where she is President of the UWI Linguistics Society. Her research focuses

on the acquisition of phonology by Trinidadian preschoolers and she is also interested in the development of morphosyntax. Ms Jackson also likes to dabble in inventing languages.

Byron JONES (UWI, St Augustine, byronmjones@gmail.com) is a postgraduate student at the University of the West Indies, St. Augustine Campus pursuing a PhD in Linguistics, with a specific focus on language use in Jamaican music. He has an interest in corpus linguistics, sociology and sociolinguistics of music and language and identity.

Marisol JOSEPH-HAYNES (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) is a postgraduate student at the Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.

Janice JULES (UWI, Cave Hill, janice.jules@cavehill.uwi.edu) is a lecturer in Linguistics and Coordinator in the Department of Language, Linguistics and Literature at The University of the West Indies, Cave Hill Campus. Dr Jules received her BA in Linguistics and PhD in Applied Linguistics at UWI. She is the recipient of the Graduate Studies 2010 award for Most Outstanding Graduate Student Thesis. Dr Jules' research interests include innovations in language teaching, strategies and methods in Teaching English as a Second and Foreign Language and teaching Standard English to speakers of non-standard varieties of the language.

Silvia KOUWENBERG (UWI, Mona, silvia.kouwenberg@gmail.com) has been lecturing at The UWI, Mona since 1991. Her research explores aspects of the genesis of Caribbean creole languages, and issues in the study of Caribbean creole grammar, in particular Berbice Dutch, Papiamentu and Jamaican 87 Creole. Prof Kouwenberg is author of A Grammar of Berbice Dutch Creole, editor of Twice as Meaningful, and co-editor of the Blackwell Handbook of Pidgin and Creole Studies. She is the Vice-President of the Society for Caribbean Linguistics and incoming President.

Lily KWOK (UWI, St Augustine, lilykwoktt@gmail.com) received her BA (Hons) in Literatures in English and Linguistics at UWI, St Augustine, and starts her PhD in Linguistics at the University of Connecticut in 2016. She is the holder of the SCL John Reinecke Award for the Most Outstanding BA Linguistics student at the St Augustine Campus (2014-2015), and also Valedictorian of her graduating class. Ms Kwok's current research focus is the syntax of Caribbean sign languages.

Alicia LAMB-STERLING (UWI, St Augustine, aviamb14@gmail.com) is a postgraduate student in Linguistics at the University of the West Indies, St. Augustine. She is currently researching various

socio-historical and linguistic aspects of Trinidad and Tobago Sign Language (TTSL).

Jorge Antonio LEONI DE LEÓN (*Universidad de Costa Rica*, antonio.leoni@ucr.ac.cr), PhD, University of Geneva, 2008, is affiliated with the University of Costa Rica, where he is Professor of Computational Linguistics, Director of the Postgraduate Programme in Linguistics (<http://www.linguistica.ucr.ac.cr>) and researcher at the Linguistics Research Institute of Linguistics. His scientific interest lies in formal and computational linguistics.

Jenny LOZANO-COSME (*Universidad de Puerto Rico, Río Piedras*, jlozanocosme@gmail.com) is a PhD Candidate and part-time lecturer in the English Department at the University of Puerto Rico, Río Piedras. She is currently working on her dissertation project. Her research interests include the Dutch Caribbean, particularly the SSS Islands, perceptual dialectology, language variation, language contact, language change, language attrition, historical linguistics, and multilingualism among others.

Julianne MAHER (*University of Pittsburgh*, julianmaher@gmail.com) is the holder of a PhD (New York University). She is the retired Vice-President for Academic and Student Affairs at Wheeling Jesuit University. Her book *The Survival of People and Languages in St. Barthélemy* was published by Brill in 2013. Her main areas of interest are contact linguistics, historical linguistics and French vernaculars and French Creoles.

Julie MALCOLM (*UWI, Mona*, juliemalcolm@yahoo.com) is the holder BA (Hons), MA, Dip Ed, and is currently an MPhil student at UWI, Mona. Her research interests include the use of Jamaican Creole in formal, public spaces (especially education, media and the justice system), Language and Power, and Language and Identity.

Taryn MALCOLM (*Graduate Center, CUNY*, tmalcolm@gradcenter.cuny.edu) is a Speech-Language Pathologist and doctoral student at the CUNY Graduate Center program in Speech-Language-Hearing Sciences. Her research interests include bilingualism, Jamaican Creole, and acquired language disorders in this population.

Huana MARTÍNEZ (*AfroCaribbean Research Group*)

Novlette McLEAN FRANCIS (*UWI, Mona*, novdel02@yahoo.com) is an educator with a passion for language development. She is an active member of the Executive Committee of the National Association of Teachers of English in Jamaica. Ms McLean Francis is currently pursuing graduate studies

in Linguistics at UWI, Mona.

Helean McPHEE (*College of the Bahamas*, hamcphee14@hotmail.com) is a PhD graduate of UWI, Mona with a special interest in Creole Linguistics. She is an Associate Professor who teaches composition and linguistics at The College of The Bahamas.

Philipp MEER (*Westfälische Wilhelms-Universität Münster*, philipp.meer@uni-muenster.de) is a postgraduate student and research assistant at the University of Münster in Germany. His research interests embrace varieties of English world-wide (especially in the Caribbean), language attitudes and ideologies, standardisation, sociophonetics as well as language in education. Mr Meer's current research focuses on regional, global and transnational aspects in standards of English in the context of education in the English-official Caribbean.

Pilar MENDEZ (*Universidad Distrital Francisco José de Caldas*)

Rodrigo MESQUITA (*Universidade Federal de Roraima*)

Trecel MESSAM-JOHNSON (*UWI, Mona*, trecel.messam@yahoo.com) is a doctoral student of Linguistics in the Department of Language, Linguistics and Philosophy at UWI, Mona.

Bettina MIGGE (*University College Dublin*, bettinamigge@ucd.ie) is Professor of Linguistics at University College Dublin in Ireland where she lectures on sociolinguistics and language contact. Prof Migge is also a member of the SeDyL/CELIA-CNRS (Structure et Dynamique des Langues / Centre d'Etudes des Langues Indigènes d'Amérique) in France where she participates in research projects on language contact and language description mostly focusing on French Guiana and Suriname. She has published on historical and synchronic language contact and the socio-pragmatics relating to the Creoles of Suriname (and French Guiana) as well as on issues of education and migration. She is also engaged in trans-disciplinary research projects on migration to Ireland and on Irish English.

Elizabeth MONTOYA-STEMANN (*UWI, Mona*, patwastudent@gmail.com) is Colombian/Jamaican artist and educator, interested in Acting and Speech Arts. She graduated from the Teatro Libre de Bogotá (BFA Acting, 1992), and with a PG Diploma in Voice Studies at Royal Central School of Speech and Drama, London (1998). She is currently an MPhil degree candidate in Linguistics at UWI, Mona. Her research focuses on language confidence

and language competence, especially the issues that future Jamaican performers display when presenting a poetic text written in Standard English and their level of confidence. She has been Acting and Voice & Speech Lecturer at EMCVPA - School of Drama since 1999.

Susanne MÜHLEISEN (*Universität Bayreuth*, susanne.muehleisen@uni-bayreuth.de) is Professor of English Linguistics at the University of Bayreuth. Her research interests include sociolinguistics, contact linguistics, contrastive pragmatics and translation theory. She is the author and editor of a number of books and articles, including *Creole Discourse: Exploring Prestige Formation and Change across Caribbean English-lexicon Creoles* (Benjamins 2002).

Regina MUSSELMAN DE PÉREZ (*Pearson*, regina.musselman@pearson.com) has 10 years of experience as Senior Lead Spanish Assessment Specialist at Pearson. Her areas of research are sociolinguistics, conversation analysis, turn-taking, EFL teacher training, liturgical Spanish. She has implemented custom-designed courses for EFL/Spanish in Mexico and the USA. Dr Musselman holds a PhD and MA in Linguistics (El Colegio de México, NEIU), and a BA in Spanish Education (EMU).

Sandra NAJAC (*Université de Saint-Boniface*, snajac@ustboniface.ca) was trained in Applied linguistics at the Université d'État d'Hati and in language didactics and in ethnolinguistics from the Université de Montréal. She is currently a French teacher at the Université de Saint-Boniface. Her research interests include language and identity, languages in contact, Identity in immigration context, Haitian Creole in immigration context, and French didactics.

Shondel NERO (*NYU*, shondel.nero@nyu.edu) is Associate Professor of Language Education at New York University. She has authored and/or edited three books and numerous research articles on the politics, challenges, and strategies of educating speakers of non-standard varieties of English, World Englishes, and Caribbean English-lexified Creoles. Dr Nero was a recent Fulbright Scholar at the UWI, Mona Campus where she researched the Jamaican language education policy with respect to speakers of Jamaican.

Loraine OBLER (*Graduate Center, CUNY*)

Rehana OMARDEEN (*Swarthmore/UWI, St Augustine*, rehanaomardeen@gmail.com) received her BA in Linguistics and Psychology from Swarthmore College in 2015. She has tutored part-time at UWI, St Augustine and will begin study towards her MSc in Linguistics at Radboud University in 2016.

Joyce PEREIRA (*University of Aruba*, joycepereira@setametaw) has a Master's in Dutch Language and Literature. She teaches Papiamentu didactics at the Instituto Pedagógico Arubano and she coordinates language research at the University of Aruba. She is currently working on her PhD at the University of the Netherlands Antilles on the position of Papiamentu in the education system of Aruba.

Hector RAMÍREZ-CRUZ (*University of Pittsburgh*)

Yolanda RIVERA CASTILLO (*Universidad de Puerto Rico, Río Piedras*, yolanda.rivera5@gmail.com) was born in Puerto Rico. She completed her PhD at the University of California-Davis. She has taught at different universities in the US, and most recently at the University of Puerto Rico-Río Piedras in the PhD programme in Creole languages and literature. Her main areas of research include Creole languages, suprasegmental systems, the Phonology-Syntax connection, and historical linguistics. Her plans include creating web-based corpora for different Creole languages.

Ian ROBERTSON (*UWI, St Augustine*, mantuku@gmail.com) is a retired Linguistics Professor from UWI, St Augustine. His research concerns include Guyana's Dutch Linguistic Heritage, Language Education in the Caribbean, Indigenous Resources in Caribbean Education, Antillean French-lexicon Creole, Language and Geographic Borders, Heritage Languages in Guyana, Suriname, and Trinidad, and Caribbean Oral Traditions. Prof Robertson is also interested in promoting non-traditional means of treating with "normal" academic matters, documenting, exploring and enhancing indigenous knowledge, skills and practices and advocating for a proper understanding of the traditional knowledges. Prof Robertson is a honorary member of the SCL, and served as its Secretary-Treasurer (1988-1990) and President (1996-1998).

Carlos RODRÍGUEZ IGLESIAS (*Universidad de Puerto Rico, Río Piedras*, ceripr@gmail.com) is a PhD candidate at the University of Puerto Rico, Río Piedras. His research interests include Pidgin and creole languages, Caribbean culture and identity, and Asian communities in the Caribbean.

Ivan ROKSANDIC (*University of Winnipeg*, yastmelkhialz@gmail.com) is a broadly trained linguist, with a background in archaeology, epigraphy and cultural history. He obtained his PhD at the University of British Columbia, and currently teaches at the University of Winnipeg, where he is the Director of the Caribbean Research Institute. Dr Roksandic's main research interests are in the fields of linguistic typology and the indigenous languages of the Caribbean and northern South America.

Naomi SAMIDIN (*Anton de Kom Universiteit van Suriname, nao_mis@hotmail.com*) is a Master's student at the Institute for Graduate Studies & Research in Suriname. Her research focuses on the Javanese as it is spoken in Suriname. Although it is a language that came with immigration (1893), it is now a Surinamese language, with some influence from the major languages of Dutch and Sranan.

Marco SCHAUMLOEFFEL (*UWI, Cave Hill, schaumloeffel@gmail.com*) is Lecturer in Brazilian Studies at The University of the West Indies, Cave Hill. He previously taught at the University of Ghana. He holds a BA in German and Portuguese (UNISINOS, Brazil) and an MA in Linguistics (UFRP, Brazil). Currently, he is writing his PhD thesis in Linguistics at UWI, Cave Hill on the origins of Papiamentu, and a comparison with Papiá Kristang.

Havenol SCHRENK (*UWI, Mona, havenol.schrenk@yahoo.com*) is affiliated with the University of the West Indies, Mona. She is a member of SCL, of Society of Pidgin and Creole Linguistics and the Linguistic Society of America. Her research interests include deliberate language creation, Creole languages and genesis, morpho-semantics and second language acquisition.

Sandro SESSAREGO (*University of Texas at Austin, sandrossarego@yahoo.it*) is Assistant Professor in the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin. He received his PhD in Hispanic Linguistics in 2010 from the Ohio State University and his JD in Italian Law in 2016 from the Università degli Studi di Roma. He works primarily in the fields of legal history, contact linguistics, sociolinguistics and syntax. Among other works, he is the author of *Afro-Peruvian Spanish: Spanish Slavery and the Legacy of Spanish Creoles* (John Benjamins, 2015), *The Afro-Bolivian Spanish Determiner Phrase: A Microparametric Account* (Ohio State University Press, 2014), *Chota Valley Spanish* (Iberoamericana/Vervuert, 2013), and *Introducción al Idioma Afroboliviano* (Plural Editores, 2011). He is the editor of *The Dynamics of Language Variation and Change* (John Benjamins, in press), *Spanish Language and Sociolinguistic Analysis* (John Benjamins, 2016), *New Perspectives on Hispanic Contact Linguistics in the Americas* (Iberoamericana/Vervuert, 2015), and *Current Formal Aspects of Spanish Syntax and Semantics* (Cambridge Scholars Publishing, 2012).

Kathryn SHIELDS BRODBER (*UWI, Mona, kathrynshieldsbrodber@gmail.com*) is a retired Senior Lecturer and former HOD, Language, Linguistics & Philosophy, UWI, Mona. Her research focus is on the current discourse practices of Jamaica, and the nature of public-formal interaction during the period of independence, as exemplified by recordings dating back to the 1960s. Topics

include: talk radio; the changing status of English and the emergence of a Creole discourse; the gender/language interface; Chriesin (conflict talk) and other cultural rituals; interaction in court. She is former Secretary-Treasurer of the SCL (1990-96).

Jason SIEGEL (*UWI, Cave Hill, jason.siegel@cavehill.uwi.edu*) is the Research Fellow in Lexicography, and is the Director of the Richard & Jeannette Allsopp Centre for Caribbean Lexicography. He is currently working on a dictionary of Guianese French Creole as well as a spell-checker for Caribbean English. His doctoral thesis focused on code switching between French and two of French-lexified creoles, Haitian and Guianese.

AnnMarie SIMMONDS (*American University in Dubai, asimmonds@aud.edu*) is Assistant Professor at the AUD. She is a national of Antigua & Barbuda whose research focuses on Antiguan calypso and soca music. Dr Simmonds is slightly obsessed with crime documentaries, a hobby that she hopes will translate into a second career as a forensic linguist.

Paulson SKERRIT (*University of Tennessee/ UWI, St Augustine, paulutt@gmail.com*) is currently a teacher at the Audrey Jeffers School for the Deaf. He has lectured part-time at UWI, St Augustine. Dr Skerrit holds a PhD from the University of Tennessee at Knoxville. His research focus is literacy development of the Deaf and Hard of Hearing and sign language linguistics and interpreting.

Benjamin SLADE (*The University of Utah, b.slade@utah.edu*) is Assistant Professor at the University of Utah, and specialises in semantics and historical linguistics, alongside syntax and morphology. His areal interests include India, Nepal, Sri Lanka, and the Caribbean. He has worked on the reconstruction of dragon-slaying poetic formulae in Proto-Indo-European and on neologisms in cyberpunk discourse.

Daidrah SMITH (*UWI, Mona, daidrah.smith@gmail.com or daidrah.smith@utech.edu.jm*) is a Lecturer in Academic Writing at the University of Technology, Jamaica. She is a PhD candidate in the Department of Language, Linguistics and Philosophy at the University of the West Indies, Mona where her dissertation focuses on the predicator system of Lokono (Arawak). Her research interests and activities include language endangerment and documentation, Syntax, Lokono, World Englishes and the Teaching of English at the tertiary level.

Lillian STEVENS (*NYU*)

Michelle STEWART-McKOY (*University of Technology, Kingston, mamckoy@utech.edu.jm*) lectures Web 2.0 Technologies Writing courses and Spanish Language at UTEch, Kingston. She is currently a PhD candidate in the School of Education, UWI, Mona where her thesis uses a postcolonial framework to focus on the development of engaging e-Learning experiences based on learner profiles and personas. Her research interests include eLearning Technologies, Moodle, gamification and game-based learning which stems from her love for games.

David TÉZIL (*Indiana University, dtezil@indiana.edu*) is a native of Haiti, and a PhD candidate in Linguistics at Indiana University.

Renato TOMEI (*University for Foreigners of Perugia, renato.tomei@unistrapp.it*) is an adjunct professor in the English Language and Translation Department, Human and Social Studies, at the University for Foreigners of Perugia, Italy. Dr Tomei's doctoral study was in Jamaican and Ethiopian English from the University of Addis Ababa and the University of the West Indies, Mona. His publications include: *Forbidden fruits: The Secret Names of Plants in Caribbean Culture; The Influence and the Impact of Jamaican Speech Forms on the Language of Young Males in the Rural Community of Shashamane (Ethiopia); and Essence of Light: Sacred Texts in Translation*. He is actively involved in the field of Rastafarian language and culture and Afro-Caribbean Cultural Studies. Renato also works as a militant performing artist and composer (aka by his stage name of Ras Tewelde).

Marina VINTENKO (*Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, vintenko_marina@mail.ru*) is an MA student of English Language and Linguistics at the University of Freiburg. She moved to Germany in 2013 after obtaining her degree in Psychology and English and German languages at the Moscow State Linguistic University. Apart from study-related interests, she dedicates much time and energy to working with children and is planning to start her next education in Child Psychotherapy.

Camille WAGNER RODRÍGUEZ (*Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, wagner.camille1@gmail.com*) is currently pursuing a Master's degree in Caribbean Linguistics at the University of Puerto Rico, Río Piedras campus. Her research interests include interdisciplinary sociolinguistic studies, language documentation, as well as language planning and policy in the Caribbean.

Kadian N. WALTERS (*UWI, Mona, kadian.walters@gmail.com*) research interests include linguistic discrimination, language rights, forensic linguistics, language attitudes and discourse

analysis. Her PhD dissertation focuses on linguistic discrimination in Jamaica's public formal domains. She currently lectures in Applied Linguistics at the University of the West Indies, Mona.

Tanya-Joy WILKINS (*UWI, Mona, tjs.wilkins@gmail.com*) is the holder of an MPhil (Cambridge, 2006), and is currently a PhD candidate at the University of the West Indies, Mona. She lectures at the Mico University College in the areas of language arts, linguistics and introductory phonetics and phonology. Ms Wilkins' research interests include phonetics, phonology and speech perception.

Kofi YAKPO (*University of Hong Kong, kofi@hku.hk*) is Assistant Professor in Linguistics at the University of Hong Kong. His publications include *A Grammar of Pichi* (Language Science Press), *Code-switching between Structural and Sociolinguistic Perspectives* (De Gruyter), as well as numerous journal articles and book chapters on language contact and change in West Africa and the Caribbean, on descriptive linguistics, and socio-political aspects of multilingualism.

René ZÚÑIGA ARGÜELLO (*Universidad Nacional de Costa Rica, renezuniga.cr@gmail.com*) is a researcher and professor of Linguistics at Universidad Nacional in Costa Rica. He has lectured and published articles on Limón Creole's structural features and its vitality. He produced the first functional descriptive grammar, an orthography and several articles for that language. He is currently in charge of a project for studying the status of Limón Creole in regards to language use and danger of extinction. His many trips to Limón have given him a good mastery of the language.



ICCLR/JLU COLLOQUIUM PARTICIPANTS

Jeannette ALLSOPP (UWI, Cave Hill, jeanallsopp@gmail.com) is (retired) Senior Research Fellow in Lexicography, former Director of the Richard and Jeannette Allsopp Centre for Caribbean Lexicography, and retired Lecturer in Linguistics at the UWI Cave Hill Campus. She holds a PhD in Linguistics from London Metropolitan University and is a recipient of the EURALEX Verbatim Award in Lexicography, as well as a Fulbright Research Award. She was President of SCL (2010-2012), and is the Consultant in Caribbean English to OED3. Dr Allsopp has 65 publications to her credit, including the first Caribbean Multilingual Dictionary of Flora, Fauna and Foods (2003). Her latest publication is *Language Education in the Caribbean: Selected Articles by Dennis Craig*, UWI Press 2014, which she edited with Professor Zelynnne Jennings of UWI, Mona. Her research interests include Caribbean Lexicography, Creole Linguistics, foreign language teaching methodology and Caribbean literature in English, French and Spanish.

Claudette COOTE-THOMPSON (UWI, Mona) has taught Critical Reading and Writing for Science, Technology and Medical Sciences and Advanced Academic English Language Skills in the Department of Language, Linguistics and Philosophy at the University of the West Indies, Mona. Ms Thompson's primary research interests are: teaching for critical thinking, strategies to promote writing volume and depth and exploring the relationship between Reader Identity and writing proficiency among tertiary level students. A Literacy Specialist, Dr. Thompson has contributed to course design and delivery of undergraduate Composition, Language Arts and graduate Literacy courses at two North American universities. She and Caroline DYCHE (UWI, Mona) will be discussing issues of innovating in a university academic reading & writing course for 'at risk' students.

Shyrel-Ann DEAN is a dedicated educator serving the Jamaican education system for sixteen years. She is currently the Head of the Department of Language, Literature and Literacy at Ascot High School in St. Catherine, Jamaica. Her many contributions to education include the teaching of Literacy and the development of Literacy and Reading programmes up to the secondary level. Ms. Dean contributed to the Caribbean Examinations Council's (CXC) Caribbean Certificate of Secondary Level Competence Exams (CCSLC) as a team member and test writer in the creation of the inaugural Language Exam items bank. Her professional goal is to provide instruction and supervision up to the graduate level, ultimately producing qualified and competent instructors who will serve the nation's educational system in literacy, language and linguistics. Ms Dean will be discussing the Reading Clinic Literacy Intervention Programme (RCLIP) as a practical response to the problem of secondary school illiteracy.

Renata De BIES (Anton de Kom Universiteit van Suriname)

Caroline DYCHE (UWI, Mona, caroline.dyche@uwimona.edu.jm) lectures in the English Language Section of the Department of Language, Linguistics and Philosophy at the University of the West Indies, Mona Campus. Her major research interests are Tertiary Level English Language Education Policy, Communication/Writing across the Curriculum, English Language Proficiency Testing and Basic Writing. She has served as Academic Advisor in the UWI Mona English Language Proficiency Test (ELPT) Unit and as Reader for the Educational Testing

Service Advanced Placement (AP) English Language examination. She presently coordinates the courses Critical Reading and Writing in the Disciplines and The Art of Public Speaking. She and Claudette Coote-Thompson (UWI, Mona) will be discussing issues of innovating in a university academic reading & writing course for 'at risk' students.

Zoraida Fiquiare ESCALONE holds a degree in Bilingual Education Project Management with 22 years of teaching experience. She has worked in public and private institutions, such as Brooks Hill Bilingual School, Real Castillito, Luis Amigó, and First Baptist School. She currently works at the Universidad Nacional Sede Caribe. She has been known for promoting and strengthening of Islander Creole (San Andrés). Ms Escalone will be discussing the construction of a language policy for the Department Archipelago of San Andrés, Providencia and Santa Catalina.

Beverly ANDERSON JOSEPHS lectures in the School of Humanities and Social Sciences, University of Technology, Jamaica, where she facilitates Academic Writing I and II and Organisational, Marketing and Corporate Communication. An accredited Business Communicator with the International Association of Business Communicators, her research interests span Gender and Development Studies, Integrated Marketing Communication and Nation Branding, with a focus on Brand Jamaica; she is currently registered in the MPhil/PhD programme with the UWI Institute for Gender and Development Studies. She will be discussing a Jamaican university's experience with academic literacy development with Clover Jones McKenzie.

Michèle KENNEDY (UWI, Mona, michelemariakennedy@gmail.com) lectures in Linguistics at the UWI, Mona. Her research includes a study of the speech of three-year old Jamaican children, focusing on lexical development and the acquisition of morphosyntactic structures, with special interest in the value of these linguistic insights to the literacy and language education teacher. She will be discussing the UWI-Ministry of Education initiative in the professional development of primary school teachers with Yewande Lewis-Fokum and Silvia Kouwenberg.

Yewande LEWIS-FOKUM lectures in the areas of language and literacy in the School of Education at the UWI, Mona. She researches notions of literacy in a Creole speaking context and aims to identify best practices for supporting struggling learners, as well as promoting teacher development. She will be discussing the UWI-Ministry of Education initiative in the professional development of primary school teachers with Michèle Kennedy and Silvia Kouwenberg.

Clover JONES MCKENZIE is Senior Lecturer in Communication and Academic Writing in the Faculty of Education and Liberal Studies at the University of Technology, Kingston. As a researcher and language specialist, she has taught English and Communication Studies at the Caribbean Secondary Examination Council (CSEC) level, conducted writing and speaking skills workshops, and published academic writing workbooks and articles in local and international journals. She will be discussing a Jamaican university's experience with academic literacy development with Beverly Anderson Josephs.

Grace McLEAN is the Chief Education Officer in the Ministry of Education in Jamaica. She taught at the St. Jago High School for five (5) years where she served as Head of Department. Before joining the Central Ministry, she served at the HEART Trust/NTA (an agency of the Ministry of Education) for 14 years and left HEART Trust/NTA as the Senior Programmes Director. Her wealth of experience and technical skills include Strategic Planning, Log Frame Planning and Balance Scorecard Methodologies, Change Management, Strategic Data Planning, Business Process Improvement as well as Behavioural Interviewing Techniques. Grace McLean holds a Doctor of Philosophy in Career and Technical Education from the University of the West Indies, Mona. Dr McLean will be discussing education in a bilingual context.

Rocky R. MEADE (UWI, Mona, rocky.meade@uwimona.edu.jm) lectures in the Department of Language, Linguistics & Philosophy and the Jamaican Language Unit at the University of the West Indies, Mona Campus. He is also a researcher in the Bilingual Education Project in Jamaica. Dr. Meade's research interests include Creole vernacular languages; constraint-based phonology; language acquisition and disorders; linguistic human rights; mother tongue literacy in bilingual education settings and military/political grand strategy. He is the author of several peer-reviewed papers and the book *The Acquisition of Jamaican Phonology*.

Romel SPRINGER (UWI, Cave Hill, springer189@gmail.com) is a PhD candidate who completed his academic and lexicographical training at the University of the West Indies, Cave Hill Campus. He has done substantial field research in the identification and documentation of medicinal plant names within the Barbadian and Guyanese lexicons.

ACKNOWLEDGMENT PAGE

SCL Executive 2014-2016

- Janet Donnelly, President
- Silvia Kouwenberg, Vice President
- Clive Forrester, Secretary
- Jo-Anne Ferreira, Treasurer
- Ronald Kephart, Publications Officer
- Joyce Pereira, Officer
- Nicholas Faraclas, Officer
- Hubert Devonish, Immediate Past President

Local Organising Committee

- Hubert Devonish (Chair)
- Susanna Campbell (co-chair)
- Gavin Walters
- Kimberley Henry
- Silvia Kouwenberg
- Michéle Kennedy
- Vivette Milson-Whyte
- Caroline Dyche
- Rocky R. Meade

- Kadian Walters
- Elizabeth Montoya-Stemann
- Patrice Clarke
- Burnadette McPherson
- Natalee Cole
-

Our Sponsors

- International Centre for Caribbean Language Research (ICCLR)
Jamaican Language Unit
- Ministry of Tourism
- The UWI Press
- Real Resourceful Designs
- Eskay Catering

THE UNIVERSITY OF THE WEST INDIES especially:

- The Office of the Campus Principal
- The Dean & Faculty of Humanities and Education
- The Department of Language, Linguistics and Philosophy





UWI
MONA CAMPUS
JAMAICA, WEST INDIES

